

LARINO JEZIČKO PUTOVANJE KROŽ EVROPU



BS

DOBRODOŠLI NA PUTOVANJE KROZ JEZIKE EVROPE!

Jezike koje ćeš susresti na sljedećim stranicama odražavaju raznolikost kultura i tradicija koje postoje rame uz rame na našem kontinentu. Oko 225 jezika koji su maternji Evropi govore milioni, a drugi koji govore samo šačica ljudi su, nažalost, blizu izumiranja.

Tokom ovog kratkog putovanja, otkrićeš mnoge sličnosti. Evropski jezici u velikoj mjeri spadaju u tri glavne grupe: slavenski, romanski i germanski, gdje jezici svake grupe imaju slične korijene, koji su se, međutim, tokom vijekova razvili u sopstvene različite pravce. Također ćeš saznati o njihovim razlikama: raznolikosti pisama kao što su latinsko, čirilično, grčko, jermensko i gruzijsko (neki od njih koriste umjetnička pisma); kako prave riječi za nove izume i o njihovim ponekad misterioznim porijeklima. Svi imaju jedinstven identitet i svoju sopstvenu priču za ispričati!

Možemo ti dati samo kratki uvid u neke od evropskih jezika. Ima ih puno, puno više koje nismo pomenuli, ne jer su išta manje bitni ili zanimljivi već naprsto jer ih ne možemo sve obuhvatiti na ovom kratkom putovanju. Postoji nekoliko primjera regionalnih i manjinskih jezika, koje govori relativno mali dio stanovništva u dijelovima zemlje ili regijama nekoliko zemalja. Postoje neteritorijalni jezici, koji govore grupe širom Evrope, ali se ne poistovjećuju sa određenom zemljom porijekla. Također postoje jezici migracije, koji ne potječu iz Evrope nego su doneseni na kontinent od strane govornika koji su se se preselili sa drugih krajeva svijeta.

Na svakoj jezičkoj stranici se nalazi kratki Larin uvod, nekoliko glavnih riječi, izraza i posebnih znakova iz abecede, kao i procijenjeni broj ljudi širom svijeta koji koriste taj jezik kao maternji.

Nadamo se da ćeš uživati prateći našeg vodiča Laru na njenom putovanju kroz neke od evropskih jezika. Možda te podstakne da kreneš na slično putovanje puno otkrića sa mnogo "jao stvarno!" i "vau - nisam to znao/la!" trenutaka, dok razotrivaš neke od skrivenih blaga koja se nalaze odmah ispod površina naših svakodnevnih života!



JEZICI KOJE LARA SUSREĆE NA SVOM PUTOVANJU



Kod jezika
(ISO-639-1)

Broj stranice

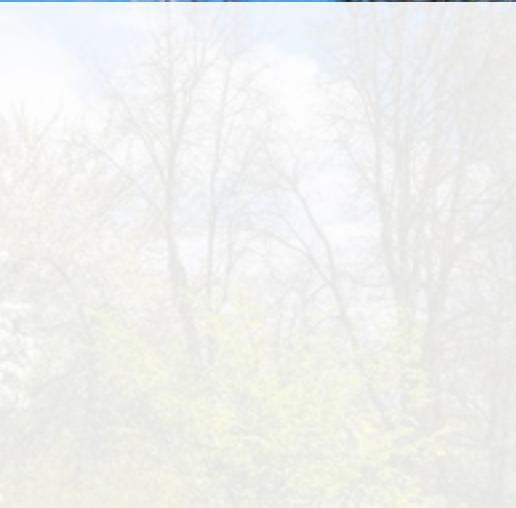
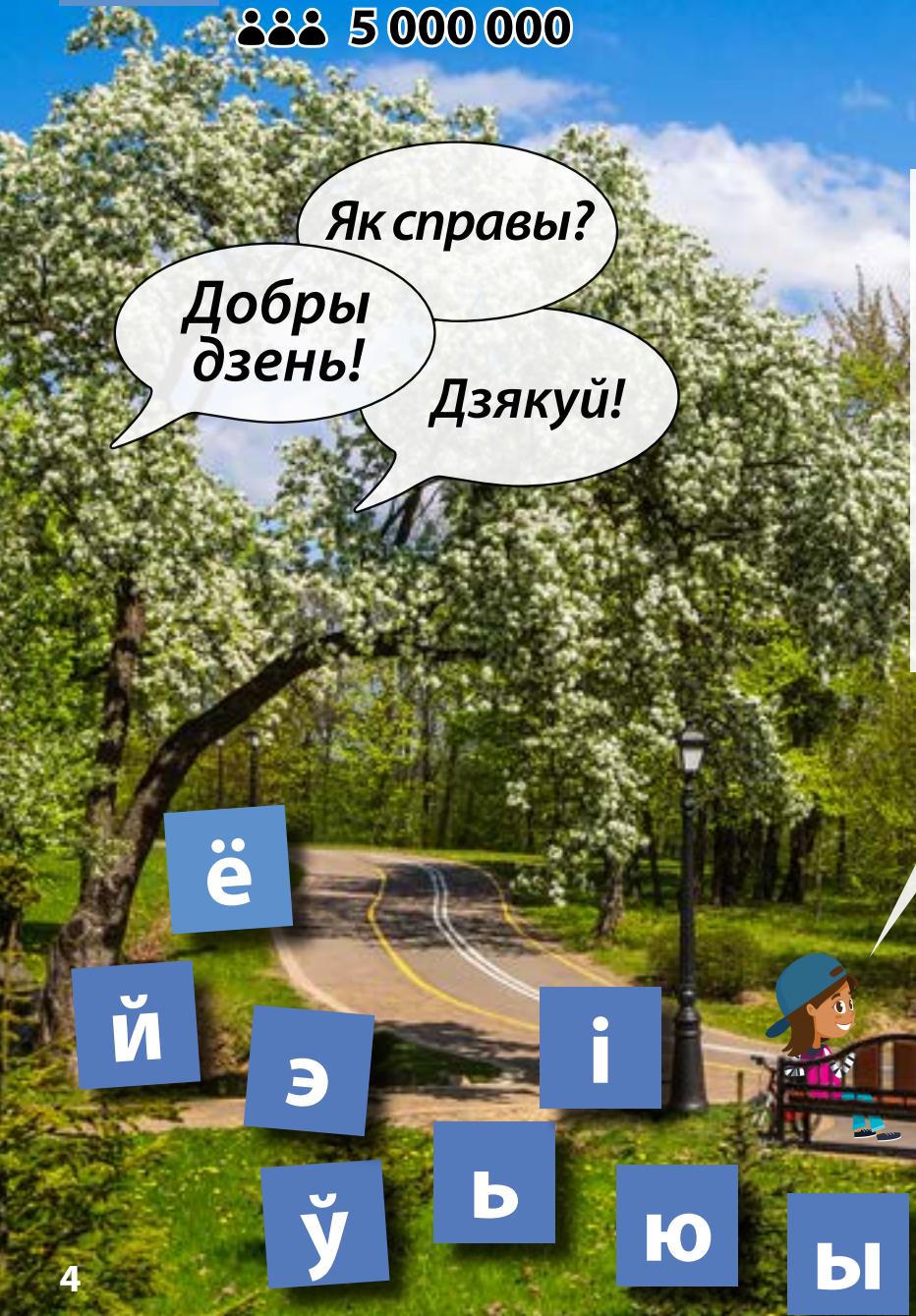
28 ROMANI ČIB

30 



ВЕ БЕЛАРУСКАЯ МОВА

👤 5 000 000



так

не

- 1 адзін
- 2 два
- 3 тры
- 4 чатыры
- 5 пяць
- 6 шэсць
- 7 сем
- 8 восем
- 9 дзеўяць
- 10 дзесяць

Паслухайце гучанне гэтых слоў >>>

Photo: Park in Minsk, Belarus



ENGLISH EN

400 000 000

How are
you?

Hello!

Thank
you!

- | | |
|----|-------|
| 1 | one |
| 2 | two |
| 3 | three |
| 4 | four |
| 5 | five |
| 6 | six |
| 7 | seven |
| 8 | eight |
| 9 | nine |
| 10 | ten |



yes

no



<< Listen to the sound of these words

Photo: London eye and Big Ben, United Kingdom

FY FRYSK

500 000

Hoi!
Hoe giet it
mei dy?
Tank!

ja

nee

- 1 ien
- 2 twa
- 3 trije
- 4 fjouwer
- 5 fiif
- 6 seis
- 7 sân
- 8 acht
- 9 njoggen
- 10 tsien

êé

ûú

â

ô

Harkje nei it lûd fan dizze wurden >>>

Photo: Ljouwert, Netherlands



SLOVENŠČINA SL

888 2 500 000



FR FRANÇAIS

888 76 800 000

oui

non



ùûü

ÿ

àâä

ôö

éèêë

æ

ç

œ

îï

Écoutez le son de ces mots >>>

Photo: Dune du Pilat, France

- 1 un
- 2 deux
- 3 trois
- 4 quatre
- 5 cinq
- 6 six
- 7 sept
- 8 huit
- 9 neuf
- 10 dix



УКРАЇНСЬКА МОВА UK

888 35 000 000

Привіт!

Як справи?

Дякую!

так

ні

є й
ії ґ щ
ю я ь



<<< Прослухайте звучання цих слів

Photo: Love tunnel created from trees along the railway in Klevan, Ukraine

- | | |
|----|---------|
| 1 | один |
| 2 | два |
| 3 | три |
| 4 | четири |
| 5 | п'ять |
| 6 | шість |
| 7 | сім |
| 8 | вісім |
| 9 | дев'ять |
| 10 | десять |

CA CATALÀ

10 000 000

Com estàs?

Hola!

Gràcies!



Escolta el so d'aquestes paraules >>>

Photo: Park Guell in Barcelona, Spain

- | | |
|----|--------|
| 1 | un |
| 2 | dos |
| 3 | tres |
| 4 | quatre |
| 5 | cinc |
| 6 | sis |
| 7 | set |
| 8 | vuit |
| 9 | nou |
| 10 | deu |

ç

ñ

úü

à

éè

íï

óò



TÜRKÇE TR

75 700 000



- 1 bir
- 2 iki
- 3 üç
- 4 dört
- 5 beş
- 6 altı
- 7 yedi
- 8 sekiz
- 9 dokuz
- 10 on



<< Bu sözcüklerin sesini dinle

Photo: Cappadocia, Turkey

ç ğ ö ş ü İ

AS AZƏRBAYCAN DİLİ

888 23 000 000



I
Ç
ğ

Ö
ə
Ş

ü

12



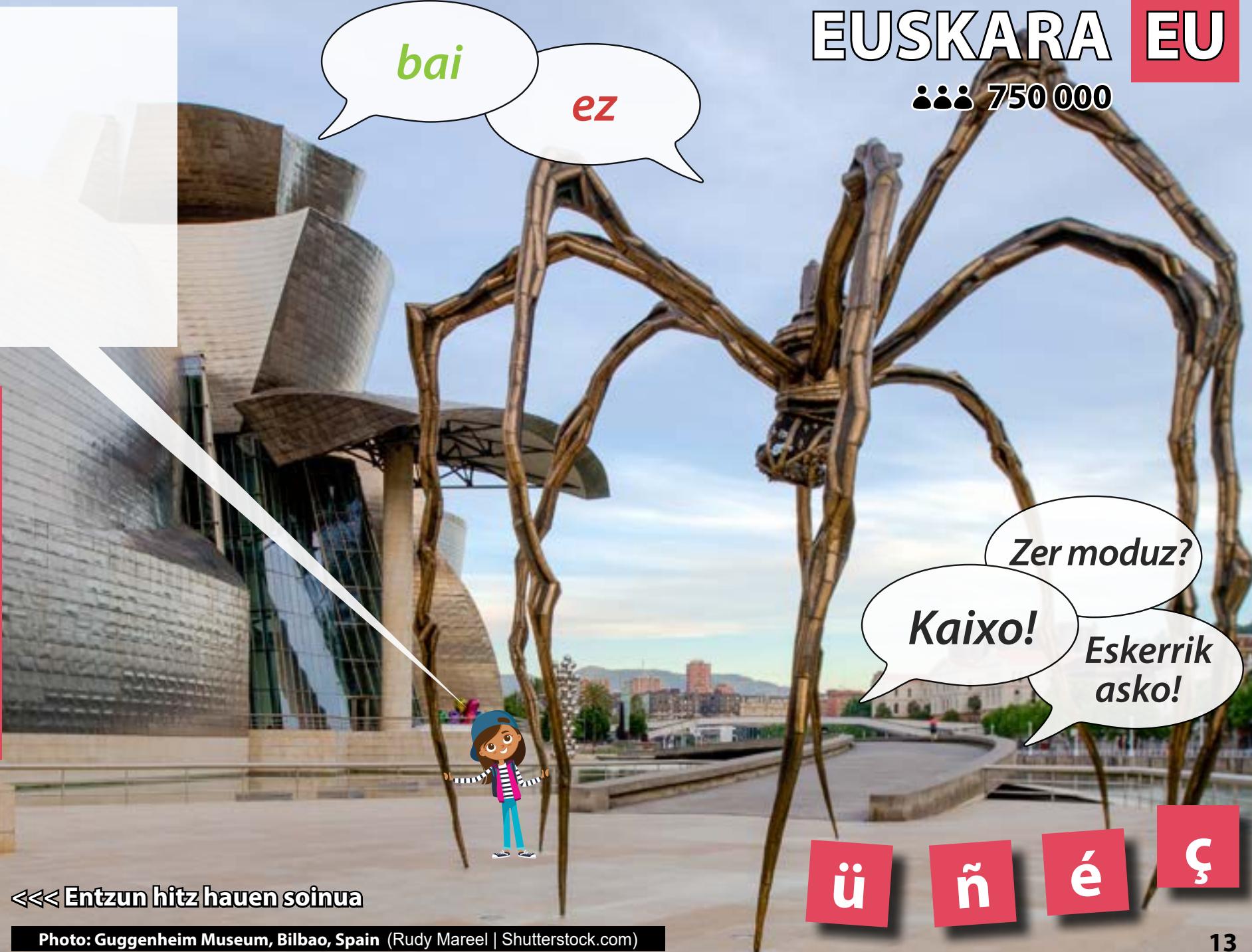
Photo: Three Flame Towers, Baku, Azerbaijan (Borka Kiss | Shutterstock.com)

- 1 bir
- 2 iki
- 3 üç
- 4 dörd
- 5 beş
- 6 altı
- 7 yeddi
- 8 səkkiz
- 9 doqquz
- 10 on



EUSKARA EU

750 000



<< Entzun hitz hauen soinua

Photo: Guggenheim Museum, Bilbao, Spain (Rudy Mareel | Shutterstock.com)

ü

ñ

é

ç

MT MALTI

520 000

Kif int?

Bonġu!

Grazzi!

ċ

ġ

ħ

ż



iva

le

Isma' l-ħoss ta' dawn il-kelmiet >>>

Photo: Typical street in Ir-Rabat, Malta

- 1 wieħed
- 2 tnejn
- 3 tlieta
- 4 erbgħha
- 5 ħamsa
- 6 sitta
- 7 sebghħa
- 8 tmienja
- 9 disgħha
- 10 għaxra



ÍSLENSKA IS

314 000

Hvernig
hefurðu
það?

Hæ!

Þakka
þér fyrir!

- | | |
|----|--------|
| 1 | einn |
| 2 | tveir |
| 3 | þrír |
| 4 | fjórir |
| 5 | fimm |
| 6 | sex |
| 7 | sjö |
| 8 | áttu |
| 9 | níu |
| 10 | tíu |

ð
í
á
þ
æ
ý
ö ó
ú
é



<< Hlustaðu á þessi orð

Photo: Goðafoss waterfall, Iceland

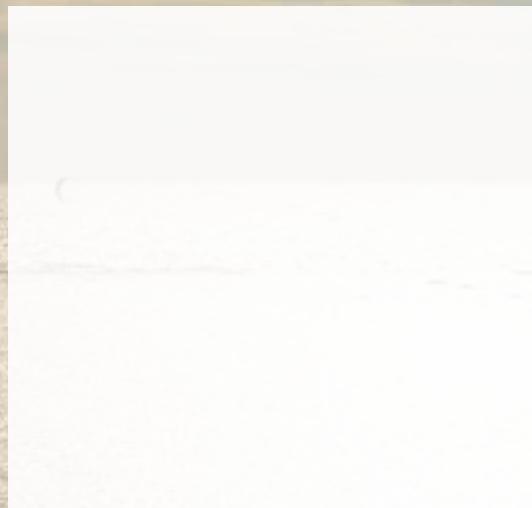
já

nei



ET EESTI KEEL

1 100 000



õ

ä

ö

ü

Kuula nende sõnade kõla >>>

Photo: Kitesurfing in Viimsi, Estonia

- 1 üks
- 2 kaks
- 3 kolm
- 4 neli
- 5 viis
- 6 kuus
- 7 seitse
- 8 kaheksa
- 9 üheksa
- 10 kümme



LIMBA ROMÂNĂ RO

26 000 000

Ce faci?

Bună ziua!

Mulțumesc!

- | | |
|----|-------|
| 1 | unu |
| 2 | doi |
| 3 | trei |
| 4 | patru |
| 5 | cinci |
| 6 | șase |
| 7 | șapte |
| 8 | opt |
| 9 | nouă |
| 10 | zece |

î

ț

ș

ăâ



<< Ascultă cum sună aceste cuvinte

Photo: Corvin Castle, Romania



da

nu



CS ČEŠTINA

14 000 000

Dobrý den!
Jak se máš?
Děkuji!

ano

ne

éě č
ó ř d' í
ž úů á
ý t š
ň

Poslechněte si zvuk těchto slov >>>

- 1 jedna
- 2 dvě
- 3 tři
- 4 čtyři
- 5 pět
- 6 šest
- 7 sedm
- 8 osm
- 9 devět
- 10 deset



SLOVENČINA SK

5 200 000

Ahoj!

Ako sa
máš?

Ďakujem!

áno

nie

- 1 jeden
- 2 dva
- 3 tri
- 4 štyri
- 5 päť
- 6 šest'
- 7 sedem
- 8 osem
- 9 deväť
- 10 desať



<< Vypočujte si zvuk týchto slov

Photo: High Tatras, Slovak Republic



r ž
í é t
í ó d' ý
ú á ä ň í ō ř š

FI

SUOMI

5 800 000

kyllä

ei

- 1 yksi
- 2 kaksi
- 3 kolme
- 4 neljä
- 5 viisi
- 6 kuusi
- 7 seitsemän
- 8 kahdeksan
- 9 yhdeksän
- 10 kymmenen



RUMANTSCH RM

60 000

- 1 in
- 2 dus
- 3 traïs
- 4 quatter
- 5 tschintg
- 6 sis
- 7 set
- 8 otg
- 9 nov
- 10 diesch

gea

na



CY CYMRAEG

1 000 000

ie

na

Sut wyt ti?

Shwmae!

Diolch!

ŵ

ê

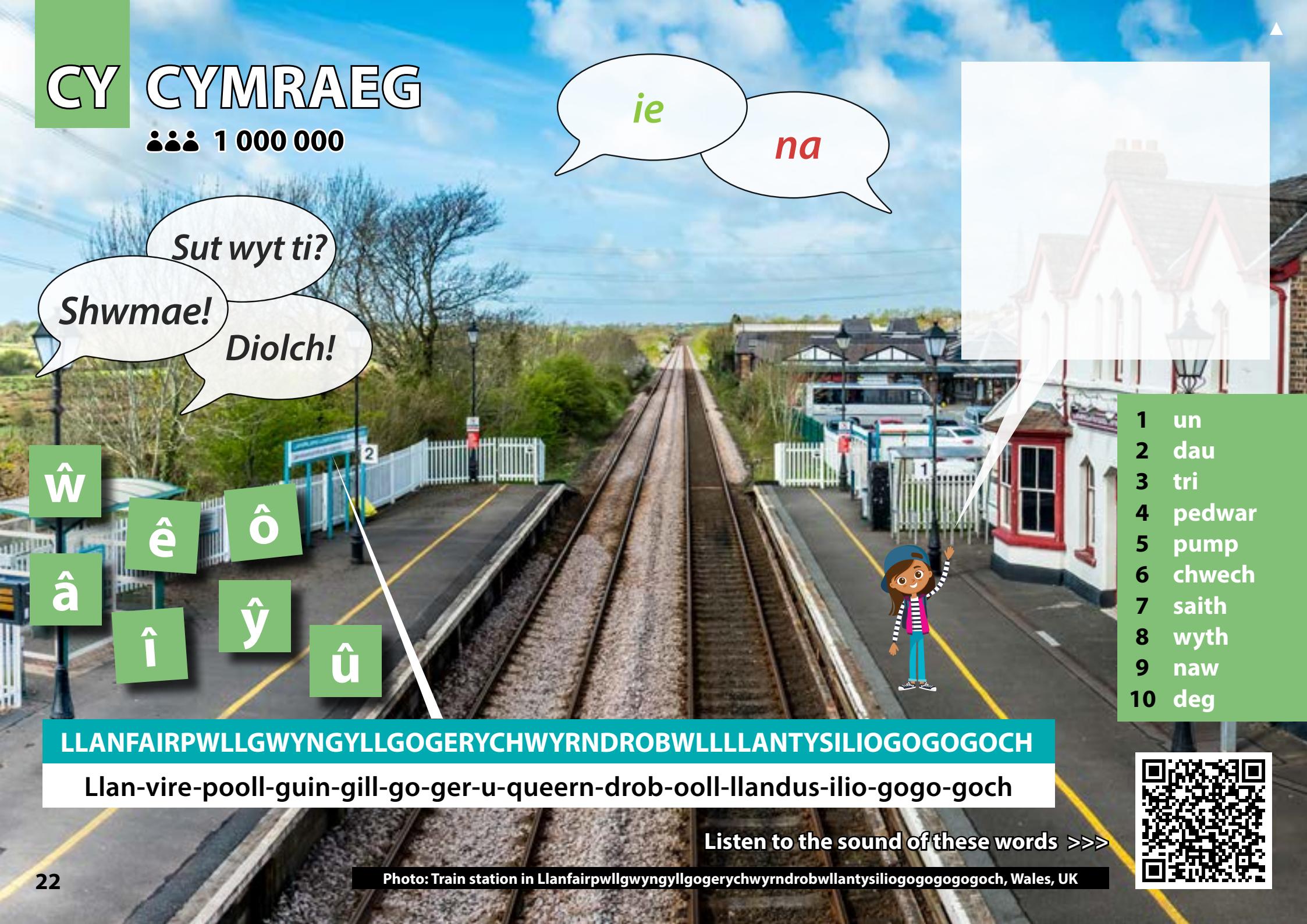
ô

â

î

ŷ

û



LLANFAIRPWLLGWYNGYLLGOGERYCHWYRNDROBWLLLANTYSILIOGOGOGOCH

Llan-vire-pooll-guin-gill-go-ger-u-queern-drob-ooll-llandus-ilios-gogo-goch

Listen to the sound of these words >>>

- 1 un
- 2 dau
- 3 tri
- 4 pedwar
- 5 pump
- 6 chwech
- 7 saith
- 8 wyth
- 9 naw
- 10 deg



DEUTSCH DE
95 000 000



<< Hör dir an, wie diese Wörter klingen

Photo: Island Sylt, Germany

- 1 eins
- 2 zwei
- 3 drei
- 4 vier
- 5 fünf
- 6 sechs
- 7 sieben
- 8 acht
- 9 neun
- 10 zehn

HR HRVATSKI

5 600 000

Kako si?

Bok!

Hvala!

da

ne

Poslušaj kako zvuče ove riječi >>>

Photo: National park Plitvice, Croatia

- 1 jedan
- 2 dva
- 3 tri
- 4 četiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedam
- 8 osam
- 9 devet
- 10 deset



ć

ć

ž

š

đ

BOSANSKI BS

3 000 000



<< Poslušaj kako zvuče ove riječi

Photo: Old Bridge in Mostar, Bosnia and Herzegovina

ć

đ

š

da

ne

Kako
si?

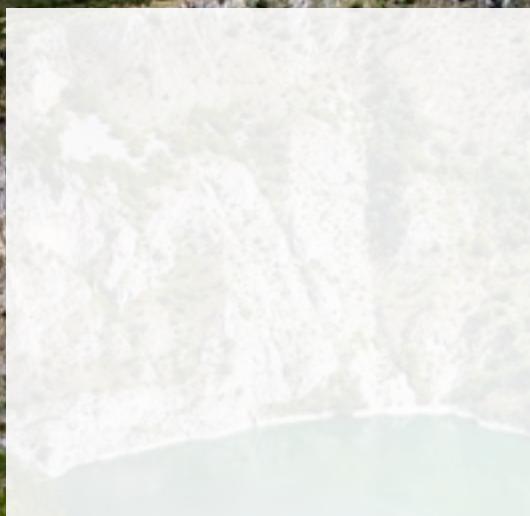
Ćao!

Hvala!

- | | |
|----|--------|
| 1 | jedan |
| 2 | dva |
| 3 | tri |
| 4 | četiri |
| 5 | pet |
| 6 | šest |
| 7 | sedam |
| 8 | osam |
| 9 | devet |
| 10 | deset |

SR СРПСКИ

12 000 000



Послушај како звуче ове речи >>>

Photo: Meanders of the Uvac River, Serbia



- | | |
|----|--------|
| 1 | један |
| 2 | два |
| 3 | три |
| 4 | четири |
| 5 | пет |
| 6 | шест |
| 7 | седам |
| 8 | осам |
| 9 | девет |
| 10 | десет |



ՀԱՅԵՐԵՆ ՀՅ

••• 6 700 000

Ուցես:

Ողջույն:

Ծորհակա-
լություն:

- 1 մեկ
- 2 երկու
- 3 երեք
- 4 չորս
- 5 հինգ
- 6 վեց
- 7 յոթ
- 8 ութ
- 9 ինը
- 10 տասը



<< Լսեք այս բառերը

Photo: Armenian Alphabet Monument (Arty Om | Shutterstock.com)

ա բ գ դ ե զ է ը թ ժ ի լ ի ծ կ հ ձ ն մ

յ ն շ ո չ պ շ ո ւ վ տ ր ց ո ւ փ ք ո ֆ

այն

ոչ



ROM

ROMANI ČHIB

888 3 500 000

28

va

na

Sar san?

Lašo d'ēs!

Najis tuke!

Ašun kadala svaturja >>>

Photo: Romani dance

- 1 jekh
- 2 duj
- 3 trin
- 4 štar
- 5 panž
- 6 šov
- 7 efta
- 8 oxto
- 9 iňa
- 10 deš



LËTZEBUERGESCH LB

888 600 000

Moien!

Wéi geet
et?

Merci!

- 1 eent
- 2 zwee
- 3 dräi
- 4 véier
- 5 fënnef
- 6 sechs
- 7 siwen
- 8 aacht
- 9 néng
- 10 zéng



<< Lauschter wéi dës Wierder kléngen

Photo: Péitruss Skatepark, Luxembourg (degetzica | Shutterstock.com)

ä

ëé





MEĐUNARODNI ZNAKOVNI JEZIK



- | | |
|----|--|
| 1 | |
| 2 | |
| 3 | |
| 4 | |
| 5 | |
| 6 | |
| 7 | |
| 8 | |
| 9 | |
| 10 | |

Photo: Group of people using international sign language

ΕΛΛΗΝΙΚΑ EL

13 500 000

Πώς είσαι;

Γεια!

Ευχαριστώ!

ναι

όχι

αβγδεζηθικλμν

ξοπρστυφχψω



<<< Άκουσε τον ήχο αυτών των λέξεων

Photo: Colourful street in Oia, Greece

- | | |
|----|---------|
| 1 | ένα |
| 2 | δύο |
| 3 | τρία |
| 4 | τέσσερα |
| 5 | πέντε |
| 6 | έξι |
| 7 | επτά |
| 8 | οχτώ |
| 9 | εννιά |
| 10 | δέκα |

SQ SHQIP

7 500 000



Sijeni?

Përshëndetje!

Faleminderit!

po

jo

ç

ë

Dëgjoni tingullin e këtyre fjalëve >>>

Photo: Beach cafe in Ksamil, Albania

- | | |
|----|---------|
| 1 | një |
| 2 | dy |
| 3 | tre |
| 4 | katër |
| 5 | pesë |
| 6 | gjashtë |
| 7 | shtatë |
| 8 | tetë |
| 9 | nëntë |
| 10 | dhjetë |





<< Чуйте как звучат тези думи

Photo: Rila Monastery, Bulgaria

ий

щ

я

ю

ъ

ъ

да

не

Как си?

Здравей!

Благодаря!

- | | |
|----|--------|
| 1 | едно |
| 2 | две |
| 3 | три |
| 4 | четири |
| 5 | пет |
| 6 | шест |
| 7 | седем |
| 8 | осем |
| 9 | девет |
| 10 | десет |

МК МАКЕДОНСКИ

3 500 000

Како си?

Здраво!

Благодарам!

Г и
S й
j лъ
њ ч
ќ



Слушнете како звучат овие зборови >>>

Photo: Church of St. John at Kaneo, North Macedonia

- 1 еден
- 2 два
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седум
- 8 осум
- 9 девет
- 10 десет

GAEILGE GA

170 000



- 1 A hAon
- 2 A Dó
- 3 A Trí
- 4 A Ceathair
- 5 A Cúig
- 6 A Sé
- 7 A Seacht
- 8 A hOcht
- 9 A Naoi
- 10 A Deich

HU MAGYAR

13 000 000

Szia!

Hogy
vagy?

Köszönöm!

óöő

í

úüű

é

á

igen

nem

Hallgasd meg, hogy hangzanak ezek a szavak>>>

Photo: Balaton Lake, Hungary

- | | |
|----|--------|
| 1 | egy |
| 2 | kettő |
| 3 | három |
| 4 | négy |
| 5 | öt |
| 6 | hat |
| 7 | hét |
| 8 | nyolc |
| 9 | kilenc |
| 10 | tíz |



ja

nee

- 1 een
- 2 twee
- 3 drie
- 4 vier
- 5 vijf
- 6 zes
- 7 zev
- 8 acht
- 9 negen
- 10 tien



<< Luister naar de klanken van deze woorden

Photo: Tulips and windmills in Zaanse Schans, Netherlands



Hoe gaat
het ermee?

Hallo!

Dankjewel!

LT LIETUVIŲ KALBA

3 000 000



ITALIANO IT

888 67 000 000

Come stai?

Ciao!

Grazie!

- 1 uno
- 2 due
- 3 tre
- 4 quattro
- 5 cinque
- 6 sei
- 7 sette
- 8 otto
- 9 nove
- 10 dieci



<<< Ascolta il suono di queste parole

Photo: Riomaggiore, Italy

à

èé

ù

ì

òó

KA ქართული
მს 3 700 000



აბგდევზთიკლმნოჟ

რსტუვეჭლეყჩჩძწჭხაჳ

მოუსმინეთ სიტუაციის უღერადობას >>>

Photo: Ushguli with mount Shkhara, Georgia (Mehmet | Shutterstock.com)

- 1 ერთი
- 2 ორი
- 3 სამი
- 4 ოთხი
- 5 ხუთი
- 6 ექვსი
- 7 შვიდი
- 8 რვა
- 9 ცხრა
- 10 ათი

SVENSKA SV

10 000 000



ää

ö



<< Lyssna på ljuden för dessa ord

Photo: Frozen lake in Upplands Vasby, Sweden (Per-Boge | Shutterstock.com)

- | | |
|----|------|
| 1 | ett |
| 2 | två |
| 3 | tre |
| 4 | fyra |
| 5 | fem |
| 6 | sex |
| 7 | sju |
| 8 | åtta |
| 9 | nio |
| 10 | tio |

PL POLSKI

45 000 000

Jak się
masz?

Cześć!

Dziękuję!

tak

nie

ć

ą

ę

ł

ń

ś žż

ó

Posłuchaj brzmienia tych słów >>>

Photo: The Crooked Forest near Gryfino, Poland

- 1 jeden
- 2 dwa
- 3 trzy
- 4 cztery
- 5 pięć
- 6 sześć
- 7 siedem
- 8 osiem
- 9 dziewięć
- 10 dziesięć



DANSK DA

6 000 000

Hvordan går
det?

Hej!

Tak!

ja

nej

æ

ø

å



<< Lyt til lyden af disse ord

Photo: Tivoli in Copenhagen, Denmark

- | | |
|----|-------|
| 1 | en/et |
| 2 | to |
| 3 | tre |
| 4 | fire |
| 5 | fem |
| 6 | seks |
| 7 | syv |
| 8 | otte |
| 9 | ni |
| 10 | ti |

PT PORTUGUÊS

250 000 000

Olá!

Como
estás?

Obrigado/a!

áàâã

ç

úü

óôõ éê í

sim

não

Ouça o som destas palavras >>>

- 1 um
- 2 dois
- 3 três
- 4 quatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 sete
- 8 oito
- 9 nove
- 10 dez



GALEGO GL

2 400 000

Ola!

Como
estás?

Grazas!

si

non

ó

í ï

á

é

ñ



<< Escoita o son destas palabras

Photo: As Catedrais Beach, Spain

- | | |
|----|-------|
| 1 | un |
| 2 | dous |
| 3 | tres |
| 4 | catro |
| 5 | cinco |
| 6 | seis |
| 7 | sete |
| 8 | oito |
| 9 | nove |
| 10 | dez |

LV LATVIEŠU VALODA

888 1 750 000



č ū !
ā Š ž ē
ī ķ ķ
ģ ķ ķ

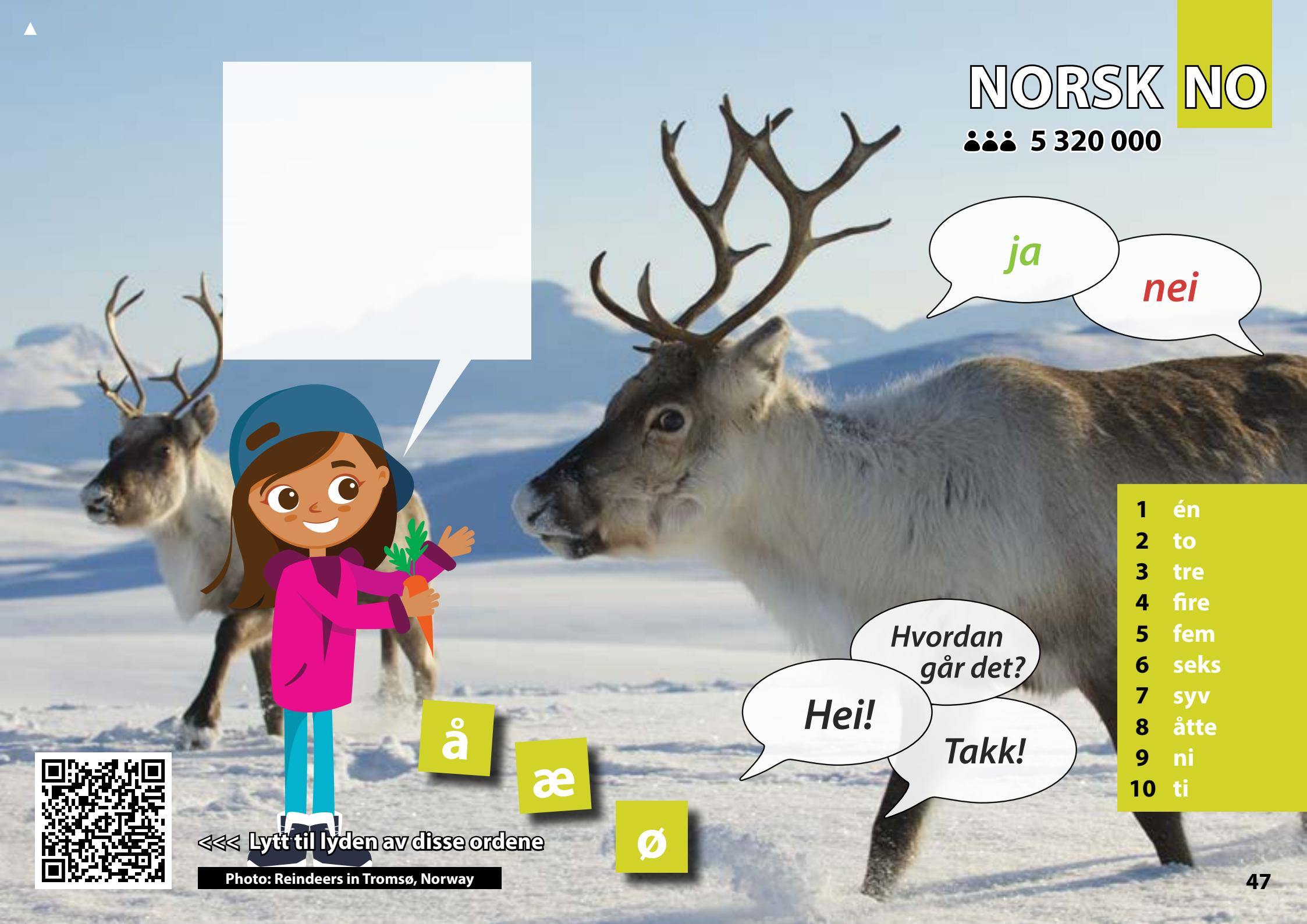
Klausies, kā skan šie vārdi >>>

Photo: Celebrating midsummer, Latvia (Raimonds Kalva LV | Shutterstock.com)

- 1 viens
- 2 divi
- 3 trīs
- 4 četri
- 5 pieci
- 6 seši
- 7 septiņi
- 8 astoņi
- 9 deviņi
- 10 desmit



NORSK NO
••• 5 320 000



- | | |
|----|------|
| 1 | én |
| 2 | to |
| 3 | tre |
| 4 | fire |
| 5 | fem |
| 6 | seks |
| 7 | syv |
| 8 | åtte |
| 9 | ni |
| 10 | ti |

Lytt til lyden av disse ordene

Photo: Reindeers in Tromsø, Norway

SE SÁMEGIELLA

888 30 000



đ

ŋ

ŧ

á

ž

č

š

- 1 okta
- 2 guokte
- 3 golbma
- 4 njeallje
- 5 vihtta
- 6 guhtta
- 7 čieža
- 8 gávcci
- 9 ovcci
- 10 logi

Guldal dáid sániid >>>

Photo: Aurora borealis, Norway

РУССКИЙ RU

150 000 000

да

нет



- 1 один
- 2 два
- 3 три
- 4 четыре
- 5 пять
- 6 шесть
- 7 семь
- 8 восемь
- 9 девять
- 10 десять



<<< Послушайте, как звучат эти слова

Photo: Swimming in an ice hole, Russia

ъ ё ѿ ий
э ю я ы
щ

ES | ESPAÑOL

489 000 000

¡Hola!

¿Cómo
estás?

¡Gracias!

sí

no

- 1 uno
- 2 dos
- 3 tres
- 4 cuatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 siete
- 8 ocho
- 9 nueve
- 10 diez



Escucha cómo se pronuncian estas palabras >>>

Photo: Women dancing flamenco in Sevilla, Spain (leonov.o | Shutterstock.com)

á

ñ

é

úü

í

ó



LARINO JEZIČKO PUTOVANJE KROZ EVROPУ

EDL.ECML.AT/LANGUAGEJOURNEY

Ovo su svi jezici iz našeg putovanja Evropom, ali postoji puno više jezika u Evropi i širom svijeta!

baskijski

AFROAZIJSKI
350 000 000

SEIMITSKI
malteški

gruzijski

KARTVELSKI
5 000 000

albanski
grčki

INDOEVROPSKI
3 200 000 000

JUŽNO-SLAVENSKI
bosanski
bugarski
hrvatski
makedonski
slovenski
srpski

BALTO-SLAVENSKI

BALTIČKI
letonski
litvanski

GERMANSKI

ZAPADNO-GERMANSKI
engleski
frizijski
holandski
luksemburški
njemački

ZAPADNO-ROMANSKI
francuski
galicijski
katalonski
portugalski
romanš
španski

SJEVERNO-
GERMANSKI
danski
islandski
norveški
švedski

ISTOČNO-ROMANSKI
italijanski
rumunski

ROMANSKI

KELTSKI

irski
velški
jermenski
romski

BALTO-FINSKI
estonski
finski
sjevernosamski
UGARSKI
mađarski

URALSKI
25 000 000

ALTAJSKI
210 000 000

TURKIJSKI
azerski
turski

BE	EN	FY	SL	FR	UK
CA	TR	AS	EU	MT	IS
ET	RO	CS	SK	FI	RM
CY	DE	HR	BS	SR	HY
ROM	LB	挥手	EL	SQ	BG
MK	GA	HU	NL	LT	IT
KA	SV	PL	DA	PT	GL
LV	NO	SE	RU	ES	

edl.ecml.at/languagejourney



Jezik može otvoriti vrata u drugi svijet. Svijet gdje možeš otkriti blaga o zemljama i kulturama koja nikada ne bih saznao/la da postoje bez korištenja ključa koji ti je pružio jezik. A jedna vrata te mogu odvesti u sobu sa mnoštvom drugih vrata!

Za neke su jezici strast, za druge potreba, ali gdje god da odeš i šta god da radiš ne možeš izbjegći susret sa njima. Nadamo se da ti je ovo putovanje dalo uvid u samo neke od mnogih jezika koji nas okružuju i da će te podstaći da kopaš dublje.

Za više informacija o Evropskom centru za moderne jezike Vijeća Europe i Evropskom danu jezika posjetite www.ecml.at.

Za bilo koje adaptacije ili prevode molimo kontaktirajte nas putem information@ecml.at.

© 2021, Vijeće Europe

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
CENTRE EUROPÉEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE